

SCHEMA COMPARATIVO DI TRADUZIONI

Titolo dell'opera: *Adieu* **Autore:** Guy de Maupassant

	Anno	Prefatore	Curatore	Traduttore	Città	Casa editrice	Litografia	Note	Raccolta	Collana	Periodico	Volume unico
1 edizione francese	1884				Parigi						Gil Blas, 18 Marzo	
1 traduzione ita.	1897			P.E. Francesconi	Milano	Treves			Racconti e Novelle			
2 traduzione ita.	1906*			P.E. Francesconi	Milano	Treves			Racconti e Novelle			
3 traduzione ita.	1914*			P.E. Francesconi	Milano	Treves			Racconti e Novelle			
4 traduzione ita.	1918*			P.E. Francesconi	Milano	Treves			Racconti e Novelle			
5 traduzione ita.	1923*			P.E. Francesconi	Milano	Treves			Racconti e Novelle			
6 traduzione ita.	1927		Bruno Dell'Amore, Alfredo Fabietti	Bruno Dell'Amore, Alfredo Fabietti	Milano	Bietti			Tutte le novelle			
7 traduzione ita.	1935*		Bruno Dell'Amore, Alfredo Fabietti	Bruno Dell'Amore, Alfredo Fabietti	Milano	Bietti			Tutte le novelle			
8 traduzione ita.	1947*		Bruno Dell'Amore, Alfredo Fabietti	Bruno Dell'Amore, Alfredo Fabietti	Milano	Bietti			Tutte le novelle			
9 traduzione ita.	1950			Oreste del Buono	Milano	Rizzoli			Tutte le novelle			
10 traduzione ita.	1951*			Oreste del Buono	Milano	Rizzoli			Tutte le novelle			
11 traduzione ita.	1952*		Bruno Dell'Amore, Alfredo Fabietti	Bruno Dell'Amore, Alfredo Fabietti	Milano	Bietti			Tutte le novelle			
12 traduzione ita.	1953*			Oreste del Buono	Milano	Rizzoli			Tutte le novelle			
13 traduzione ita.	1954*			Oreste del Buono	Milano	Rizzoli			Tutte le novelle			
14 traduzione ita.	1955*			Oreste del Buono	Milano	Rizzoli			Tutte le novelle			
15 traduzione ita.	1956*			Oreste del Buono	Milano	Rizzoli			Tutte le novelle			
16 traduzione ita.	1956		Mario Picchi	Mario Picchi	Roma	Casini			Tutte le novelle	I grandi maestri illustrati, v. 5		
17 traduzione ita.	1959*			Oreste del Buono	Milano	Rizzoli			Tutte le novelle			
18 traduzione ita.	1961*			Oreste del Buono	Milano	Rizzoli			Tutte le novelle			
19 traduzione ita.	1962*			Oreste del Buono	Milano	Rizzoli			Tutte le novelle			
20 traduzione ita.	1962			Oreste del Buono	Milano	Rizzoli			Racconti del giorno e della notte			
21 traduzione ita.	1965*			Oreste del Buono	Milano	Rizzoli			Tutte le novelle			
22 traduzione ita.	1966	Edda Melon		Mario Picchi	Firenze	Sansoni			Racconti del giorno e della notte			
23 traduzione ita.	1967	Ottavio Cecchi	Amerigo Torenzi	Bruno dell'Amore, Alfredo Fabietti	Roma	L'Unità			Racconti e novelle		L'Unità	
24 traduzione ita.	1968*	Ottavio Cecchi	Amerigo Torenzi	Bruno dell'Amore, Alfredo Fabietti	Roma	L'Unità			Racconti e novelle		L'Unità	
25 traduzione ita.	1968			Viviana Cento, Omella Galdenzi, Clara Lusignoli, Gioia Zannino Angiolillo	Torino	Einaudi			Racconti e novelle, V. Secondo	I millenni		
26 traduzione ita.	1968	Henry James		Viviana Cento, Omella Galdenzi, Clara Lusignoli, Gioia Zannino Angiolillo	Torino	Einaudi			Racconti e novelle	I millenni		
27 traduzione ita.	1970*	Edda Melon		Mario Picchi	Firenze	Sansoni			Racconti del giorno e della notte			
28 traduzione ita.	1971*	Edda Melon		Mario Picchi	Firenze	Sansoni			Racconti del giorno e della notte			
29 traduzione ita.	1971	Gilbert Sigaux			Ginevra	Edito-Service	Christian Broutin		Romanzi e novelle			
30 traduzione ita.	1972*	Gilbert Sigaux			Ginevra	Edito-Service	Christian Broutin		Romanzi e novelle			
31 traduzione ita.	1988	Mario Picchi		Mario Picchi	Milano	Garzanti			Racconti e novelle	I grandi libri Garzanti		
32 traduzione ita.	1989*	Mario Picchi		Mario Picchi	Milano	Garzanti			Racconti e novelle	I grandi libri Garzanti		

33 traduzione ita.	1989	Henry James			Milano	CDE			Racconti e Novelle			
34 traduzione ita.	1992*	Mario Picchi		Mario Picchi	Milano	Garzanti			Racconti e novelle	I grandi libri Garzanti		
35 traduzione ita.	1993*	Mario Picchi		Mario Picchi	Milano	Garzanti			Racconti e novelle	I grandi libri Garzanti		
36 traduzione ita.	1993	Maria Giulia Longhi	Maria Giulia Longhi	Mario Picchi	Milano	Mondadori			Tutte le novelle	I meridiani		
37 traduzione ita.	1994*	Mario Picchi		Mario Picchi	Milano	Garzanti			Racconti e novelle	I grandi libri Garzanti		
38 traduzione ita.	1995	Giacinto Spagnoletti	Lucio Chiavarelli	Ottavio Cecchi, Lucio Chiavarelli, Maurizio Grasso, Riccardo Reim	Roma	Newton			Tutti i racconti	I mammut		
39 traduzione ita.	1996*	Maria Giulia Longhi	Maria Giulia Longhi	Mario Picchi	Milano	Mondadori			Tutte le novelle	I meridiani		
40 traduzione ita.	1996*	Mario Picchi		Mario Picchi	Milano	Garzanti			Racconti e novelle	I grandi libri Garzanti		
41 traduzione ita.	1998*	Maria Giulia Longhi	Maria Giulia Longhi	Mario Picchi	Milano	Mondadori			Tutte le novelle	I meridiani		
42 traduzione ita.	1998*	Mario Picchi		Mario Picchi	Milano	Garzanti			Racconti e novelle	I grandi libri Garzanti		
43 traduzione ita.	1998		Ester Negro		Milano	Einaudi			L'amore, la morte e il sogno: novelle e racconti	I libri da leggere		
44 traduzione ita.	1998		G. Tommasini, P. Cortesi		Padova	CEDAM			Racconti brevi tratti da raccolte e novelle	Serie rossa		
45 traduzione ita.	1999*	Maria Giulia Longhi	Maria Giulia Longhi	Mario Picchi	Milano	Mondadori			Tutte le novelle	I meridiani		
46 traduzione ita.	2000*	Maria Giulia Longhi	Maria Giulia Longhi	Mario Picchi	Milano	Mondadori			Tutte le novelle	I meridiani		
47 traduzione ita.	2000*	Mario Picchi		Mario Picchi	Milano	Garzanti			Racconti e novelle	I grandi libri Garzanti		
48 traduzione ita.	2004*	Mario Picchi		Mario Picchi	Milano	Garzanti			Racconti e novelle	I grandi libri Garzanti		
49 traduzione ita.	2005*	Giacinto Spagnoletti	Lucio Chiavarelli	Ottavio Cecchi, Lucio Chiavarelli, Maurizio Grasso, Riccardo Reim	Roma	Newton			Tutti i racconti	I mammut		
50 traduzione ita.	2007*	Mario Picchi		Mario Picchi	Milano	Garzanti			Racconti e novelle	I grandi libri Garzanti		

*Ristampa del 1897; *Ristampa del 1927; *Ristampa del 1950;

*Ristampa del 1966; *Ristampa del 1967; *Ristampa del 1971;

*Ristampa del 1988; *Ristampa del 1993; *Ristampa del 1995.

A cura di Martina Lemmetti